rovos, S. M. Kuzminos, R. V. Makarovos ir kt.), tiek ir užsienio lingvistų (R. Baudušo, J. Gelbo, H. Šmidtto ir kt.) tyrinėjimai.

Tiesa, skrybos raidai nušvieti didelė paspartis buvo 1969 m. išėjusi stambi A. Blinkenos monografija⁷, bet rašybos kūrimosi bei plėtojimosi procesui atkurti reikėjo atlikti nemaža ir naujų kruopščių tyrinėjimų. Be to, nagrinėjant rašybos plėtojimą, nebuvo galima išleisti iš akių su ja glaudžiai susijusią fonologijos ir fontikos dalykų, o skrybos raidą – sintaksinės struktūros analizės. Todėl recenzuojamosios knygos autorėms buvo nelengva aprępti tokiais įvairiavus problematiką ir pateikti sintetinį kelių šimtmečių latvių literatūrės kalbos gramatikos, ortografijos ir punktuacijos vaizdą.

Visa tai turint galvoje, gali būti suprantami ir pateisinami tiek ankstyviai minėtėsioj terminologinio pobūdžio nenuoseklumai, tiek kur ne kur pasitaikantys interpretacijos pobūdžio netikslumai (pvz., p. 18 tvirtinama, kad semitai perėmę raidyną iš graikų, o ne atvirksčiai, p. 413 ortografija ir punktuacija laikomos kalbos mokslo atšakomis ir kt.). Tačiau tai iš esmės nesumenkina didelio ir reikšmingo darbo vertęs. Juo gražiai pradėta būsimoji keliatromė latvių literatūrės kalbos istorija, kuri, galima manyti, bus vienas iš žymiausių mūsų amžiaus pabaigos baltistikos laimėjimų.

J. Palionis


Рецензируемая работа В. Я. Зепп является первым большим монографическим собранием топонимов Латгалии. До опубликования этого труда относительно небольшая часть топонимов Латгалии была представлена только в работах Я. Эндзелина⁶, однако не были включены, как правило, топонимы, извлеченные из исторических источников. Поэтому работу В. Я. Зепп специалисты по латышской и балтийской топонимике встретили с большим интересом.

Рецензируемый труд В. Я. Зепп состоит из 46 с. предисловия и 632 с. совершенно словаря топонимов. В течение 20 лет автор собрал 20 тыс. названий местностей Латгалии, которые имеют 10 тыс. разных типов и 65 тыс. вариантов. Кроме того, работа снабжена 125 картами: в них представлены границы волостей по административно-территориальному делению Латвии в 1935 г. и локализации деревень, а также территории, охватываемые источниками исследования и т. д. Официальные названия Латгалии представлены на латгальском диалекте. Часть топонимов, извлеченных автором из трудов Я. Эндзелина, энциклопедий и карт Латвийской армии, приведены в транскрибированной латышской литературной форме без указания на это обстоятельство, что может затруднить пользование данным трудом для неспециалистов по латышской диалектологии. Книга посвящается известным и неизвестным рукописным кошам латгальских книг тех периодов, когда их печатание было запрещено.

Для своего словаря автор собирал данные в 1944—1945 гг. эмигрировавших из Латвии в США, Канаду, Австралию и т. д.; б) из работ по топонимии; в) из карт Латвийской армии, изданных в 1922—1940 гг.; г) из различных истори-

ческих документов. Словарь топонимов Латгалии, собранных в одном месте, будет стимулировать дальнейшие исследования по балтистики, особенно в области топонимии².

В словаре отражаются долголетние контакты латгальского наречия с прибалтийскими, балтийскими (северскими, литовскими) и славянскими (белорусскими, польскими, русскими) языками. В южной Латгалии можно выявить, напр., множество малоизученных названий населенных пунктов литовского происхождения: Gaidulí, Giluce, Gintauti, Gražuli, Jaskuni (суффикс -iųni производится и должен быть написан с долгим ā), Kaušeliškas, Kiški, Misjuni, Možowajki, Paukštės, Pilveši, Samantiški, Staskuni, Subynaitė, Šaltupe, Šilki, Šuna ezers, Švedelj, Užvalda, Vaičuli, Vaikuliši, Vaikuliši, Vūodišėnų, Žuži, Žvirine³ и т. д. Об интенсивной литовской экспансии в треугольнике Сарья — Тискалы — Субате в XII—XIX вв. свидетельствуют и названия Leisiši, Leisiupiši, Leisiupnieki, Litauniki, Žemiudziņi и т. п.


Иногда разные формы названий одних и тех же топообъектов даются в разных словарных статьях без указания на это: напр., Lužanka // Luženka (с. 294) и Lūžena (с. 296), Sokaza (с. 468) и sūokaža (с. 496) (называния рек) и т. д. В действительности имеются три варианта имени одного и того же гидрообъекта — правого притока реки Резекне — Lūza // Lūz'enja // Lūžonka. Упомянутый один и тот же гидроним Sūokaža записан в двух различных транскрипциях.

В рецензируемой работе налицует значительное количество и некорректных, иска- женных форм современных топонимов Латгалии, экспертированных В. Я. Зелем из работ других авторов и приводимых им в словаре без каких-либо комментариев. Приведем некоторые примеры.

Cinkuri, деревня в Цибле (с. 91). Правильная форма — Činkury.

Dyukšupe, левый приток реки Тилж (с. 119). Правильная форма — Dyuškup'ā (с металюзом согласных k и s).

Linūži, деревня в бывш. Карсавской волости (с. 276). Правильная форма — Linužy.

Vēda, левый приток реки Великой (с. 258, с. 548 — и Vjada). Правильная форма — Vjada.

Топонимы искаены, очевидно, и по той причине, что данные, полученные от некоторых информантов, были не вполне правильными, напр.,

Leitāni, деревня в Лигломе (с. 270, но на с. 618 — Leiāni). Правильная форма — L'eitāny.

Liūčūni, деревня в Лигломе (с. 281). Правильная форма — Liūčūny.


³ Как это принято в латышском языке, курсивом обозначены надежные формы, антиной — ненадежные или сомнительные. Все топонимы здесь последовательно пишем с прописной буквы, а финали слов — согласно морфологическому принципу.
Мартузани, деревня в бывш. Карсавской волости (с. 310). Правильная форма — Мартузаны.

Позди, деревня в бывш. Вараклинской волости (с. 384 — Позди). Правильная форма — Поци.

Пуйоту азарс, озеро в Макашенах (с. 397 — Пуйати). Правильная форма — Пуйату азарс.

Пушмукова, деревня в Мердзени (с. 404 — Пушмукова). Правильная форма — Пушмучова.

 Raqine, деревня, Raqines упе, левый приток реки Тилжки, Raqines азарс, озеро в Тилже (с. 410). Правильные формы — Raqyna, Raqynys уп'я, Raqynys азарс.


 Rușina миța, бывш. поместье в Аглоне (с. 436 — Rușonu с.). Правильная форма — Rușîna мița.


 Ukеpi в названиях деревень Azara Ukepi, Meža Ukepi в Аглоне (с. 531). Правильные формы — Azara Uk'iny, M'ēža Uk'iny.

 Vyds азарс, озеро в Пилле. Правильная форма — V'id'ejis' azars.

 Vurpuli// Vurpuli, деревня в Нирзе (с. 568). Правильные формы — Vurpu'l'// Vurpuli.

 Leli Žureili, Mozī Žureili, деревни в Нирзе (на с. 602 — Żurila). Правильные формы — Lelī Žurālī, Mozō Žurālī.

 В работе очень много параллельных форм топонимов Латгалии, однако лишь в некоторых случаях это действительно параллельные формы одного и того же топонима, напр.,

 Sāuna// Savānka// Suovānka — левый приток реки Ūsa (с. 446, 447, 628).

 В словаре крайне необходимо было указать достоверность каждой приводимой формы топонимов. По поименным причинам В. Я. Зепс этот существенный недостаток в своем труде не мог устранить. Это задача языковедов, живущих в Латвии, ибо только они могут проверить на месте корректность каждого ранее зафиксированного топонима. Существует и ряд работ, данные которых в словаре можно было использовать.

 Очень редко в работе указано, кто и где этимологизировал соответствующие топонимы. Как правило, подавляющее большинство словарных статей оставлены без таких указаний. Но такие указания на выдвинутые этимологии топонимов Латгалии несомненно повысили бы научную ценность словаря „Топонимов Латгалии“.

 Подведя итоги изложенному выше, можно сказать, что главную и неоспоримую ценность редактируемой работы составляют топонимы, извлеченные из разных исторических источников. Что же касается современной топонимии Латгалии, то в словаре имеется ряд указанных недостатков. Книга является важным трудом по латгальской ономастике и может послужить основой для полного собрания топонимов Латгалии, а также в некоторой степени способствовать составлению планируемого словаря литовских топонимов.

 А. Брейдак, К. Гаршева

